

Религиозная организация – духовная образовательная организация высшего образования
«Саратовская православная духовная семинария
Саратовской Епархии Русской Православной Церкви»

Кафедра церковно-практических дисциплин

Пастырское окормление людей с нарушением слуха. История и практика

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА БАКАЛАВРА

Студента 4 курса

направления 48.03.01 «Теология» (профиль «Православная теология»)

иерея Андрея Валерьевича Солодко

Научный
руководитель
преподаватель

подпись, дата

иерей Дионисий
Каменщиков

Допущена к защите

Проректор
по учебной работе

подпись, дата

игумен Варфоломей
(Денисов)

Защищена с оценкой

Проректор
по учебной работе

подпись, дата

игумен Варфоломей
(Денисов)

г. Саратов

2016

Содержание

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ДУХОВНОЕ ПРОСВЕЩЕНИЕ ГЛУХИХ. ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ	
1.1. Священное Писание и святоотеческое наследие о проблеме глухоты	8
1.2. Духовное попечение о глухих людях в Русской Православной Церкви в период с 988 по 1917 год	16
1.3. Современное состояние духовно-просветительской работы с глухими в Русской Православной Церкви	21
ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ ПАСТЫРСКОГО ОКОРМЛЕНИЯ И ВОЦЕРКОВЛЕНИЯ ГЛУХИХ И СЛАБОСЛЫШАЩИХ ЛЮДЕЙ	
2.1. Социальное положение в обществе и проблемы интеграции людей с нарушением слуха. Психология и особенности восприятия глухого человека	25
2.2. Организация богослужений с сурдопереводом, внебогослужебных встреч, бесед и другой миссионерской и просветительской работы с глухими.....	32
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	44
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ.....	46

Введение

Но как призывать Того, в Кого не уверовали?
как верить в Того, о Ком не слышали?
как слышать без проповедующего?

(Рим. 10, 14)

Данная работа посвящена проблеме пастырского окормления людей с нарушением слуха (глухих и слабослышащих) и рассматривает этот вопрос с исторической, богословской и практической стороны.

Глухие и слабослышащие являются особой категорией инвалидов, требующей использования определенных методов и способов проповеди и пастырского окормления. Многие инвалиды по слуху проживают на территории канонической ответственности Русской Православной Церкви, крещены и являются частью ее паствы. Количество глухих и слабослышащих людей в России точно не известно и определяется приблизительно, опираясь на данные Всемирной организации здравоохранения, согласно которым «10% населения Земли имеют те или иные дефекты слуха, из них примерно 1,5–2% страдают тяжелыми нарушениями. Таким образом, примерно 13 млн россиян имеют те или иные дефекты слуха, а около 300 тыс. считаются инвалидами»¹.

Актуальность исследования обусловлена тем, что глухой человек ввиду информационной и социальной изоляции гораздо более, чем слышащий, нуждается в пастырском внимании, попечении и поддержке в духовной жизни. А для успешной проповеди инвалидам по слуху необходимо учитывать их психологические, физические и ментальные особенности, систему и принципы общения на жестовом языке. Сегодня, когда активно возрождается духовное попечение Русской Православной Церкви о людях с нарушением слуха,

¹ Кузьмин В. В. О нарушении слуха [Электронный ресурс] // СурдоЦентр URL: <http://surdocentr.ru/publikatsii/o-narushenii-slukha/26-o-narushenii-slukha> (дата обращения: 06.05.2016). Загл. с экрана.

необходимо богословски обосновать и систематизировать существующий опыт и традиции пастырского окормления данной категории инвалидов.

Объект исследования: пастырское окормление людей с нарушением слуха.

Предмет исследования: богословское обоснование, историческое развитие и практическое применение существующего опыта пастырского окормления людей с нарушением слуха.

Целью данной работы является богословское обоснование методов духовного просвещения людей с нарушением слуха, изучение исторического развития духовного просвещения глухих в Русской Православной Церкви, систематизация и практическое применение современного опыта пастырского окормления и воцерковления глухих и слабослышащих людей.

В соответствии с целью в работе определены следующие **задачи:**

- проанализировать имеющуюся литературу и источники по рассматриваемой проблеме;
- рассмотреть отношение Священного Писания и святоотеческого наследия к проблеме глухоты;
- изложить историческое развитие духовного просвещения глухих в Русской Православной Церкви;
- проанализировать основные психологические, физические и ментальные особенности людей с нарушением слуха;
- дать систематизированный обзор основных методов и способов проповеди и пастырского окормления людей с нарушением слуха.

Необходимо заметить, что пастырское окормление и воцерковление глухих и слабослышащих людей находятся сегодня в состоянии возрождения и становления. Литература и методические пособия дореволюционного периода по данной проблеме не представлены для общего доступа и носят исторический, а не практический характер, поэтому в данной работе не рассматриваются. Современные работы по теме исследования

немногочисленны и в основном представлены в виде статей в сети Интернет, имеются и печатные издания, выпущенные малым тиражом.

Среди современных работ по заданной теме особого внимания заслуживают:

1) книга 2012 года издания: «Глухие в церкви: опыт сурдопереводчика» Дениса Александровича Заворицкого, сурдопереводчика, имеющего многолетний опыт церковной работы с глухими людьми, в которой он описывает историческое становление и особенности духовно-просветительской работы с глухими в Русской Православной Церкви;

2) его более ранние (2002 и 2003 годов) учебные пособия по сурдопереводу Божественной литургии и всенощного бдения, выпущенные отделом по делам молодежи Санкт-Петербургской митрополии;

3) «Рекомендации по организации пастырской, диаконической и миссионерской работы с глухими и слабослышащими» — документ, утвержденный определением Священного Синода Русской Православной Церкви от 24 декабря 2010 года (журнал № 136);

4) «Инвалид в храме: помощь людям с проблемами слуха и зрения» — методическое пособие, изданное в 2015 году Синодальным отделом по церковной благотворительности и социальному служению, в котором излагаются основные принципы и методы организации работы с инвалидами по слуху.

Апробация результатов работы

Процесс работы и промежуточные результаты были представлены 12 декабря 2015 года на межрегиональных образовательных Пименовских чтениях «Традиция и новации: культура, общество, личность» и 26 февраля 2016 года на всероссийской научно-практической конференции «Современная формула заботы: консолидация идей и ресурсов», проводившейся на базе Социологического факультета Саратовского государственного университета

им. Н. Г. Чернышевского в выступлении на тему «Духовное попечение о людях с нарушением слуха: история и современность».

Практическая апробация результатов работы проходит при организации духовного окормления и просветительской деятельности среди глухих Саратовской епархии, осуществляемых миссионерским отделом Саратовской епархии при Архиерейском подворье — храме во имя святых равноапостольных Мефодия и Кирилла города Саратова. В 2016 году грантовый проект миссионерского отдела «Славим Бога на языке жестов» стал победителем конкурса «Православная инициатива». Результаты работы освещаются епархиальными², региональными³ и общецерковными⁴ СМИ, а также сообществом глухих и слабослышащих в сети Интернет⁵.

27 января 2016 года в рамках подготовки данной работы автор принял участие в конференции «Перевод богослужения на жестовый язык: содержание и способы изложения», которая проходила в рамках XXIV Рождественских чтений. В конференции принимали участие священники, сурдопедагоги, переводчики и глухие прихожане из 28 епархий Русской Православной Церкви. Обсуждались вопросы доступности для глухих происходящего в храме, интеграции неслышащих прихожан в жизнь общины и прихода, с чего начинать работу с инвалидами по слуху в Церкви. Работа конференции началась Божественной литургией с сурдопереводом в храме благоверного царевича Димитрия при Первой градской больнице Москвы.

² См.: Ковалева М. Услышать глазами [Электронный ресурс] // Православие и современность URL: <http://www.eparhia-saratov.ru/Articles/uslyshat-glazami> (дата обращения: 05.05.2016). Загл. с экрана.

³ См.: В Саратове на Пасху совершат Литургию с сурдопереводом [Электронный ресурс] // Саратовский Арбат URL: <http://www.province.ru/saratov/news/item/2935-v-saratove-na-pashu-sovershat-liturgiyu-s-surdoperevodom.html> (дата обращения: 05.05.2016). Загл. с экрана.

⁴ См.: В Саратове совершена первая Литургия с сурдопереводом [Электронный ресурс] // Патриархия.ru URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/4460250.html> (дата обращения: 05.05.2016). Загл. с экрана.

⁵ См.: В Саратове провели молебен для глухих [Электронный ресурс] // Deaf-club САРАТОВ. Глухие и слабослышащие. URL: <https://my.mail.ru/community/deaf-saratov/multipost/891D00003A9C4003.html> (дата обращения: 05.05.2016). Загл. с экрана.

Структура работы определяется целью и задачами исследования и состоит из введения, двух глав, включающих в себя пять параграфов, и заключения. В конце работы приведен список использованных источников и литературы.

Глава 1. Духовное просвещение глухих. История и современность

1.1. Священное Писание и святоотеческое наследие о проблеме

глухоты

Глухота — это явление, с которым человечество столкнулось с древнейших времен. Отношение к глухим людям в обществе зависит от многих факторов, но в первую очередь от его духовного и нравственного состояния. Ввиду особого мировосприятия глухих людей, свойственного им предметно-образного мышления и фактического отсутствия в жестовом языке абстрактных религиозно-философских понятий встает вопрос о возможностях и мере духовного просвещения глухих людей, а также способах и методах пастырского окормления людей с нарушением слуха.

Религиозная вера является бесценным даром Божиим, открывающим человеку путь ко спасению, путь в Царствие Небесное. Это не просто уверенность в Божественном бытии, а обновленная преображенная жизнь с Богом и в Боге, которая открывается нам во Христе Иисусе. Учение о важности веры в деле спасения раскрывается в посланиях апостола Павла. Суть этого учения заключается в том, что «без веры угодить Богу невозможно» (Евр. 11, 6). Но сам апостол Павел задается вопросом «как веровать в Того, о Ком не слышали?» (Рим. 10, 14) и утверждает, что «вера от слышания, а слышание от слова Божия» (Рим. 10, 17). Но возможно ли «слышание» слова Божия глухим человеком и является ли телесная глухота препятствием для религиозной веры или ущербностью в духовной жизни? Этот вопрос интересовал многие поколения людей. Не умея обучать людей, лишенных слуха, их приравнивали к умалишенным. Согласно римскому праву «глухие от рождения и не умеющие говорить были признаны недееспособными и сведены в один класс с сумасшедшими и младенцами, которые не могли выполнить от своего имени ни одного юридического действия»⁶. В античной древности глухие не только были

⁶ Малофеев Н. Н. Специальное образование в России и за рубежом: В 2 ч. М.: «Печатный двор», 1996. С. 22.

ограничены в своих правах, но и испытывали притеснения и дискриминацию: «Геродот, например, считал глухих “негодными, неспособными”, Аристотель — “необучаемыми, бесчувственными и неспособными рассуждать, ничем не лучшими животных”»⁷.

Иное отношение к проблеме глухоты мы встречаем в Слове Божиим и творениях святых отцов. В Священном Писании и Священном Предании мы находим как богословское обоснование принципов духовного просвещения глухих, так и основные методы работы с глухими: жестовая речь, помощь переводчика, письменное общение и некоторые другие. Тема глухоты поднимается как в Новом, так и в Ветхом Завете. Как известно, пророк Моисей страдал нарушением речи, на что ссылался при призвании его к делу проповеди народу Божию: «О, Господи! человек я не речистый, и таков был и вчера и третьего дня, и когда Ты начал говорить с рабом Твоим: я тяжело говорю и косноязычен» (Исх. 4, 10). На что Господь ответил ему: «Кто дал уста человеку? кто делает немым, или глухим, или зрячим, или слепым? не Я ли Господь Бог? итак пойди, и Я буду при устах твоих и научу тебя, что тебе говорить» (Исх. 4, 11-12). Господь повелевает Моисею взять себе «переводчиком» двоюродного брата — Аарона, который с детства общался с Моисеем и понимал его речь: «Ты будешь ему говорить и влагать слова Мои в уста его, а Я буду при устах твоих и при устах его и буду учить вас, что вам делать; и будет говорить он вместо тебя к народу; итак он будет твоими устами, а ты будешь ему вместо Бога» (Исх. 4, 15-16). Тем самым Господь благословил принцип и метод перевода Слова Божия при языковом барьере между проповедником и паствой. «В этом контексте Аарона можно считать первым переводчиком, исполняющим функцию посредника в диалоге или публичной речи»⁸.

⁷ Заварицкий Д. А. Глухие в церкви: опыт сурдопереводчика. СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2012. С. 19.

⁸ Морозов Евгений, свящ. Жестовый язык в христианстве // Православие и люди тишины. М., 2015. С. 171.

В книге Левит, регламентирующей ритуальные и нравственные нормы жизни ветхозаветного Израиля, пророк Моисей передает повеление Божие: «Не злословь глухого и перед слепым не клади ничего, чтобы преткнуться ему; бойся Господа Бога твоего» (Лев. 19, 14). Этот запрет на дискриминацию людей с физическими нарушениями сохраняется и даже усиливается в Новом Завете. За унижение инвалида 57-е правило святых апостолов предусматривает отлучение от Церкви как священнослужителей, так и мирян в силу несоответствия такого поведения духу христианской любви: «Аще кто из клира хромому, или глухому, или слепому, или ногами болезненному посмеется: да будет отлучен. Такожде и мирянин»⁹.

Не только пророк Моисей, но и другие пророки Ветхого Завета также затрагивали проблему глухоты, что свидетельствует о распространенности в те времена этого недуга. Святой царь и пророк Давид, дабы показать свою немощность в этом мире, сравнивает себя с глухонемым человеком: «Я, как глухой, не слышу, и как немой, который не открывает уст своих; и стал я, как человек, который не слышит и не имеет в устах своих ответа» (Пс. 37, 14-15). Примечательно, что святой пророк разделяет понятия глухоты и немоты, так как глухие и слабослышащие люди очень болезненно реагируют, когда их называют глухонемыми. Многие из них умеют говорить, чему учатся ради возможности общения со слышащими, прилагая много сил и времени.

В мессианском аспекте рассматривает проблему глухоты святой пророк Исаия: «Он придет и спасет вас. Тогда откроются глаза слепых, и уши глухих отверзутся» (Ис. 35, 4-5).

А святой апостол и евангелист Лука описывает случай, произошедший на стыке Ветхого и Нового Заветов. За неверие архангелу Гавриилу, посланному от Бога возвестить о скором рождении Предтечи и Крестителя Господня Иоанна, его будущий отец священник Захария был наказан немотой. Это

⁹ Каноны, или Книга Правил, святых Апостолов, святых Соборов, Вселенских и Поместных, и святых отцов. СПб.: «Общество святителя Василия Великого», 2000. С. 23.

произошло в храме во время несения им священнической череды. Когда Захария вышел к народу, он не мог говорить и объяснялся знаками (жестами), по которым народ понял, что ему было видение. Захария оставался немым до исполнения слов архангела — рождения сына (см.: Лк. 1, 20-23). Святитель Феофилакт Болгарский, комментируя это событие, говорит: «Захария делал знаки народу, вероятно, вопрошавшему о причине молчания; но так как он не мог говорить, то и объяснял причину знаками»¹⁰.

Дальнейшее евангельское благовестие свидетельствует, что не только сам Захария изъяснялся жестами, но и к нему обращались с помощью жестов: «И спрашивали знаками у отца его, как бы он хотел назвать его» (Лк. 1, 62). «Можно полагать, что Захария перестал и слышать, а не только говорить. Иначе ни к чему было бы с ним объясняться жестами, как разговаривают обыкновенно с глухими»¹¹. Затем Захария просит дощечку, на которой пишет имя будущего пророка, так как жестом имя показать невозможно. В этом евангельском повествовании мы явно видим свидетельство Священного Писания, а соответственно, и Божие благословение на использование при общении с глухими жестовой речи, а при невозможности изъясниться жестами — изъяснения письменным способом или использованием его аналога — дактилологии (ручной азбуки).

В Евангелии от Марка приводится повествование о том, как во время путешествия Господа нашего Иисуса Христа через Десятиградие привели к Нему глухого косноязычного с просьбой исцелить его. Множество чудес и исцелений Господь совершил одним Своим словом. Тут же Он действует иным образом, вкладывает Свои пальцы в уши глухого и, плюнув, касается его языка, и, возрев на небо, вздохнув, говорит: «Отверзись» (см.: Мк. 7, 31-37). Господь,

¹⁰ *Феофилакт Болгарский, блаж.* Благовестник, или Толкование блаженного Феофилакта, архиепископа Болгарского, на святое Евангелие в четырех книгах. Евангелие от Луки. М.: Лепта, 2001. С. 16.

¹¹ *Морозов Евгений, свящ.* Жестовый язык в христианстве... С. 174.

конечно, мог исцелить его одним Своим словом, но Он нисходит к немощи глухого человека и исцеляет его способом, доступным для его восприятия, его деятельного волевого участия. Глухой косноязычный человек вверил себя в руки Божии, доверяет Господу, совершающему над ним все эти действия, и проявление этой веры открывает ему возможность исцеления.

«По объяснению епископа Михаила, Иисус отвел больного в сторону, желая отклонить праздное любопытство полуязыческой толпы, состоявшей из язычников и евреев; вложил в уши больного пальцы Свои и коснулся языка его — для того, чтобы этими действиями возбудить у больного веру в возможность исцеления (больной был глух, и потому на него нельзя было подействовать словами); воззрел на небо и вздохнул, то есть внешними действиями проявил молитвенное обращение Свое к Богу — для того, чтобы окружавшие Его не могли подумать, что Он совершает исцеление нечистой силой, как о том всюду распускали слухи фарисеи»¹².

Скрываясь от человеческой славы, после исцеления Господь запрещает рассказывать о чуде самому исцеленному и людям, приведшим его. Но они, как и многие другие исцеленные Господом и свидетели Его чудес, не могли сдержать в себе радость, наполняющую их сердца от встречи с Божественной благодатью так, что они благовествовали о Спасителе, даже несмотря на Его запрет. Весть о совершенном чуде быстро распространилась среди народа, который с удивлением свидетельствовал: «все хорошо делает,— и глухих делает слышащими, и немых — говорящими» (Мк. 7, 37).

Исцеляя телесную глухоту, врачую всякую немощь в человеке, Господь осуждает как абсолютное препятствие для спасения глухоту и слепоту духовную, которая есть неверие: «Слухом услышите — и не уразумееете, и глазами смотреть будете — и не увидите. Ибо огрубело сердце людей сих, и ушами с трудом слышат, и глаза свои сомкнули, да не увидят глазами, и не услышат ушами, и не уразумеют сердцем, и да не обратятся, чтобы Я исцелил

¹² Гладков Б. И. Толкование Евангелия. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 2011. С. 409.

их» (Мф. 13, 14-15). Господь часто принародно обличал духовную глухоту и слепоту религиозных лидеров иудейского народа фарисеев, так что они искали возможности убить Его (см.: Мф. 21, 46). Господь указывает на то, что не столько внешняя, сколько внутренняя глухота является препятствием к принятию Слова Божия, и на пути в Царствие Божие более важно внутреннее состояние человека, нежели его внешние способности.

Что же касается внешней ограниченности возможностей глухих людей, то они частично компенсируются другими органами. Сегодня глухие получают высшее образование и защищают научные диссертации, поэтому нет особых препятствий донести им Слово Божие, приобщить их к духовной традиции Православной Церкви, сделать доступным для них молитвенное участие в богослужении и осознанное участие в Святах Таинствах Церкви Христовой. Тем более что в Священном Писании мы находим как основные принципы духовного просвещения глухих, так и основные методы работы с ними.

Святые отцы и учителя Церкви в своих трудах рассматривают разные аспекты нарушения слуха и речи. В IV веке святитель Амвросий, епископ города Медиолана, утверждает, что молитва и богообщение возможны и без словесной речи: «Бог, преклоняя ухо Свое, слышит не телесно, но по снисхождению к нашей слабости удостоивает слушать нас. Преклоняет ухо Свое к нам, чтобы вошло в Него моление наше. Подавая милость, не требует голоса: не нужен был голос Тому, Который слышал Моисея, хотя он и молчал, и восклицал, обращаясь к Нему одними бессловесными стонами. Господь может слушать и кровь, не имеющую голоса и языка»¹³.

Особый интерес вызывает труд, написанный около V века епископом Немесием Емесским «О природе человека», в котором он разрабатывает христианскую антропологию на основе Священного Писания, учения отцов

¹³ *Амвросий Медиоланский, свт.* Слово на смерть Феодосия Великого [Электронный ресурс] // Благовест URL: http://blagozvon.ucoz.ru/_ld/1/158_M7P.htm (дата обращения: 20.01.2016). Загл. с экрана.

Церкви, античной философии и науки. В главе, посвященной слуху, епископ Немесий дает достаточно точное определение: «Слух есть чувство, воспринимающее звуки и шум; он распознает их высоту и низкость, ровность и неровность, а также — силу. Органами слуха служат нежные нервы, исходящие из головного мозга, и структура ушей — особенно же хрящеватые части последних, потому что хрящ наиболее приспособлен к восприятию звуков и шума»¹⁴. Епископ Немесий делает различие между внутренним словом, которое «есть движение души, происходящее в рассудке — без всякого внешнего выражения»¹⁵ и произносимым. Именно внутреннее слово он считает признаком разумности и утверждает, что «и глухонемые от рождения, и потерявшие голос по причине какой-нибудь болезни или страсти нисколько не менее разумны»¹⁶.

Подвиг безмолвия мы довольно часто встречаем в житиях многих святых подвижников. Отказ от произносимого слова ради стяжания внутренней тишины, молитвы и памяти о Боге был распространенной аскетической практикой монахов-пустынников. Как свидетельствует святой IV века преподобный Макарий Великий, некоторые из них при необходимости объясниться пользовались жестами. Преподобный Макарий рассказывает, как он пришел к двум монахам, несшим подвиг безмолвия: «Старший сделал знак младшему. Он вышел, а старший сидел, храня молчание, занимаясь плетением: он не сказал ни слова. И когда он ударил девятый час, вошел младший. И когда он сделал ему знак, младший стал варить что-то. И когда старший снова сделал

¹⁴ Немесий Емесский, еп. О природе человека [Электронный ресурс] // Православная энциклопедия Азбука веры URL: http://azbyka.ru/otechnik/Nemesij_Emesskij/o-prirode-cheloveka/10 (дата обращения: 20.01.2016). Загл. с экрана.

¹⁵ Немесий Емесский, еп. О природе человека [Электронный ресурс] // Православная энциклопедия Азбука веры URL: http://azbyka.ru/otechnik/Nemesij_Emesskij/o-prirode-cheloveka/14 (дата обращения: 20.01.2016). Загл. с экрана.

¹⁶ Там же.

ему знак, младший положил скатерть и три хлеба и стоял молча. И я сказал им: «Встаньте, будем есть». И мы встали, поели»¹⁷.

О жестовой речи как о форме общения с глухими повествует святитель Григорий Нисский (IV век): «С глухими мы разговариваем знаками и жестами не потому, что не имеем голоса, а потому, что бесполезно было бы объясняться словами»¹⁸.

А в V веке святой Августин Блаженный в своем труде «Об учителе» сообщает уже о жестовой речи как о форме общения глухих между собой: «А разве ты никогда не видел, как с глухими ведут своего рода разговор посредством жестикуляций, и сами глухие при помощи жестов же и спрашивают, и отвечают, и учат, и выражают все, что хотят, или, по крайней мере — весьма многое. А если так, то без слов может быть указуемо не только видимое, но и звуки, и вкус, и прочее в том же роде. Ведь и комедианты довольно часто представляют в театрах целые спектакли без слов, посредством пантомимы»¹⁹.

Наш современник священник Евгений Морозов, уже несколько лет занимающийся духовным окормлением людей с нарушением слуха, размышляя о церковном будущем жестового языка, утверждает, что он не будет предан забвению, «так как указания и сведения о жестовой речи навсегда сохранены в Библии, трудах святых отцов и учителей Церкви»²⁰.

¹⁷ Творения преподобного Макария Египетского [Электронный ресурс] // Библиотека Якова Кротова URL: http://krotov.info/acts/04/makary_vel/ary_egip_05.htm (дата обращения: 20.01.2016). Загл. с экрана.

¹⁸ Энциклопедия изречений святых отцов и учителей Церкви по различным вопросам духовной жизни [Электронный ресурс] // Православная энциклопедия Азбука веры URL: <http://azbyka.ru/otechnik/prochee/entsiklopedija-izrechenij-svjatyh-ottsov-i-uchitelej-tserkvi-po-razlichnym-voprosam-duhovnoj-zhizni/11> (дата обращения: 20.01.2016). Загл. с экрана.

¹⁹ Творения Блаженного Августина, Епископа Иппонийского. 3-е изд. Киев: «Петр Барский в Киеве», 1914. С. 425.

²⁰ Морозов Евгений, свящ. Жестовый язык в христианстве... С. 175.

1.2. Духовное попечение о глухих людях в Русской Православной Церкви в период с 988 по 1917 год

Духовное просвещение людей с нарушением слуха в России имеет многовековые традиции. Попечением о глухих занимались русские князья, священнослужители, государственные деятели и другие благодетели²¹.

В некой степени духовное просвещение инвалидов по слуху начинается с Крещения Руси, со времен святого князя Владимира. В то время оно являлось частью системы общественного призрения и ограничивалось самыми элементарными понятиями. Люди, имеющие физические недостатки (хромые, слепые, глухие и др.), значились под наименованием «убогих»²².

Отечественные исследователи истории сурдопедагогики Басова А. Г. и Егоров С. Ф. утверждают, что понятие «глухоты» на Руси было известно с глубокой древности, о чем свидетельствуют сохранившиеся следы в русском языке. Дифференцированные понятия о глухоте говорят о достаточно отчетливом представлении русских людей уже в далекой древности об этом недуге, его особенностях и последствиях для развития человека. Здесь сказало влияние Византии, так как частично использовались понятия, заимствованные из греческого языка. В русском языке отразились как определения дефекта слуха, так и степень его утраты: «Характерным для тех далеких времен было то, что в понятиях глухоты и немоты различались состояние и степень дефекта: глухобезмолвные (глухонемые), оглушенные, глухие, постепенно гложущие, только что оглохшие»²³.

За 25 лет своего христианского правления равноапостольный князь осуществил не только внешнюю христианизацию Руси, но реально, деятельно

²¹ См.: *Балашов Д.* Религиозное просвещение глухих в дореволюционной России // Журнал Московской Патриархии (ЖМП). 2001. № 7. С. 62.

²² См.: *Соколов Н.* Православное просвещение глухих: возрождение утраченных традиций [Электронный ресурс] // Образование и Православие URL: <http://www.orthedu.ru/news/1158-10.html> (дата обращения: 22.10.2015). Загл. с экрана.

²³ *Басова А. Г., Егоров С. Ф.* История сурдопедагогики: Учеб. пособие для студентов дефектол. фак. пед. ин-тов. М., 1984. С. 103-104.

выполнил «свое исключительное служение как главы христианского народа, чтобы воплотить осветившее его душу евангельское откровение в собирательную социальную жизнь народа»²⁴.

Самый ранний из дошедших до нас древнерусских летописных сводов «Повесть временных лет» свидетельствует о делах милосердия крестителя Руси, которые соответствуют заповедям Божиим, призывающим творить милостыню, любить всем сердцем Бога и ближнего, как самого себя: «Слышав все это, повелел он всякому нищему и бедному приходить на княжий двор и брать все, что надобно, питье и пищу и из казны деньги. Устроил он и такое: сказав, что “немошные и больные не могут добраться до двора моего”, приказал снарядить телеги и, наложив на них хлебы, мясо, рыбу, различные плоды, мед в бочках, а в других квас, развозить по городу, спрашивая: “Где больной, нищий или кто не может ходить?”. И раздавали тем все необходимое»²⁵.

О том же свидетельствует митрополит Киевский Илларион, в своем труде «Слово о Законе и Благодати» он приносит похвалу князю Владимиру за его неслыханное и невиданное милосердие: «К тому же, кто расскажет о многих твоих ночных милостях и дневных щедротах, которые убогим творил (ты), сирым, болящим, должникам, вдовам и всем просящим милости. Ибо слышал ты слово, сказанное Даниилом Навуходносору: “Да будет угоден тебе совет мой, царь Навуходносор: грехи твои милостями очисти и неправды твои — щедротами нищим”. То, что слышал ты, о пречестный, не для слуха оставил, но делом исполнил сказанное: просящим подавал, нагих одевал, жаждущих и алчущих насыщал, болящим всякое утешение посылал, должников выкупал, рабам свободу давал. Ведь твои щедроты и милости и ныне среди людей

²⁴ *Карташев А. В.* Очерки по истории Русской Церкви. Минск, 2007. Т. 1. С. 127.

²⁵ *Нестор Летописец, прп.* Повесть временных лет [Электронный ресурс] // Азбука веры URL: http://azbyka.ru/otechnik/Nestor_Letopisets/povest-vremennyh-let/2 (дата обращения: 23.10.2015). Загл. с экрана.

поминаются, паче же пред Богом и ангелами Его»²⁶. В милосердии великого князя святитель Илларион видит исполнение заповедей Христа Спасителя, реально воплощенных в его государственной деятельности.

Активно занимаясь личной благотворительностью, святой равноапостольный великий князь Владимир передал общественное призрение убогих и неимущих на попечение церковной власти, о чем свидетельствует Церковный устав князя Владимира: «А се суть церковные людие: игумен, поп, дякон и кто во клиросе, чернец, черница (проскурница), попада, попович, лечец, прощеник, задушный человек, монастыреве, больницы (больнии), гостинници, страноприемници. То люд церковный, богадельный, митрополит или епископъ, ведает межи ними суд или обида которая (которую кольвек), задничал»²⁷.

Тем же уставом устанавливалось, чтобы десятая часть доходов передавалась церквам, монастырям, богадельням, в которых должны содержаться убогие²⁸.

По примеру князя Владимира и другие князья активно занимались благотворительностью. Особо можно отметить великого князя Ярослава Мудрого, которым в Новгороде было открыто первое училище для бедняков, а также Владимира Мономаха, завещавшего своим детям: «Всего же более убогих не забывайте, но, насколько можете, по силам кормите и подавайте сироте и вдовицу оправдывайте сами, а не давайте сильным губить человека»²⁹.

²⁶ *Илларион Киевский, свят.* Слово о Законе и Благодати [Электронный ресурс] // Древнерусская литература URL: <http://old-russian.chat.ru/13ilarion.htm> (дата обращения: 23.10.2015). Загл. с экрана.

²⁷ Церковный устав св. князя Владимира [Электронный ресурс] // Седмица.RU URL: <http://www.sedmitza.ru/text/443883.html> (дата обращения: 23.10.2015). Загл. с экрана.

²⁸ См.: *Басова А. Г., Егоров С. Ф.* Указ. соч. С. 102-103.

²⁹ Поучение Владимира Мономаха [Электронный ресурс] / Перевод Д. С. Лихачева // Древнерусская литература URL: http://www.drevne.ru/lib/monomah_s.htm (дата обращения: 23.10.2015). Загл. с экрана.

Со времени Крещения Руси до Петровских реформ дело милосердия и благотворительности, «общественного призрения» находилось в попечении Церкви³⁰.

Нищие, слепые и хромые, называемые «убогими», причислялись к церковным людям, да и само слово «убогие» свидетельствовало об особом Божественном промысле и попечении об этих людях. И хотя попечение в своей основе имело социальный характер (кормить голодных, лечить болящих, давать приют бездомным и т. д.), оно, конечно, было неразрывно с духовным просвещением опекаемых.

Большое значение в духовно-нравственном воспитании глухонемых детей в это время имел Киево-Печерский монастырь, в котором был накоплен большой опыт их воспитания. Уже при преподобном Феодосии Печерском при монастыре был организован дом для слепых, глухих, немых и хромых с церковью святого архидиакона Стефана. На содержание этого дома преподобным Феодосием выделялась десятая часть доходов монастыря. Подобные дома призрения открывались и в таких городах, как Новгород, Псков, Ростов, Смоленск и многих других. Усилиями князей, епископов и монастырского руководства учреждались приюты, больницы, богадельни для сирот, нищих и странников³¹.

До XVIII века духовно-нравственное просвещение глухих не имело систематического подхода и в основном осуществлялось через труд и подражание поведению людей с сохранным слухом. В 1763 году в Москве был открыт «Воспитательный дом», приютивший значительное количество детей с нарушением слуха. Его открытие можно считать началом систематического воспитания и обучения глухих детей в России.

³⁰ См.: *Сергий Солнечногорский, митр.* Социальное служение Церкви: X-XX вв. [Электронный ресурс] // АТЕИЗМУ-НЕТ URL: <http://www.ateismy.net/content/spravochnik/aktual/miloserdie.html> (дата обращения: 25.10.2015). Загл. с экрана.

³¹ См.: *Балашов Д.* Указ. соч. С. 62-63.

В 1806 году после встречи императрицы Марии Феодоровны в Павловском парке с глухим мальчиком она решила основать в Павловской крепости Бин опытное училище для глухонемых на несколько мест, а в 1810 году — уже полноценное Санкт-Петербургское училище глухонемых с преподаванием Закона Божия.

За время существования училища в нем трудились и служили выдающиеся преподаватели, воспитатели и священнослужители. Они разработали уникальные методики обучения глухих, составили различные учебные пособия. Особый интерес представляют труды, посвященные изучению Закона Божия, Священной истории, богослужению, молитвенной практике, духовно-нравственному воспитанию глухих. Использовался и опыт ведущих зарубежных специалистов, в частности Парижского института глухонемых.

К вступлению на престол императора Николая II в России уже находилось несколько училищ для глухонемых, был накоплен опыт, необходимый для преобразований в области сурдопедагогики. За время правления царя-страстотерпца Николая II была создана развитая сеть учебных заведений для глухонемых, во многих городах были открыты специальные школы и училища³².

В 1892 году училище для глухонемых было открыто и в Саратове, но вскоре из-за недостатка средств оно было закрыто и открылось вновь только в 1909 году³³.

Уже в XIX веке в России глухие получали начальное образование, трудовую подготовку и духовно-нравственное воспитание в специализированных учебных заведениях. Часто именно по инициативе

³² См.: Там же. С. 63-64.

³³ См.: Из истории школы... [Электронный ресурс] // Государственное казенное специальное (коррекционное) образовательное учреждение Саратовской области для обучающихся, воспитанников с ограниченными возможностями здоровья «Специальная (коррекционная) общеобразовательная школа-интернат I вида г. Саратова» URL: <http://sar-internat.ucoz.ru/index/history/0-8> (дата обращения: 26.10.2015). Загл. с экрана.

священников и епархиальных архиереев открывались начальные школы для глухих и специальные отделения для них при обычных школах. Глухие получали полноценное, разностороннее образование и воспитание. Но за советский период многолетней государственной атеистической пропаганды и открытых гонений на Русскую Православную Церковь этот опыт духовного просвещения глухих был утрачен, так как запрещалась всякая социально-общественная и образовательная деятельность Церкви. Согласно декрету «Об отделении церкви от государства и школы от церкви» было запрещено «преподавание религиозных вероучений во всех государственных и общественных, а также частных учебных заведениях, где преподаются общеобразовательные предметы»³⁴.

1.3. Современное состояние духовно-просветительской работы с глухими в Русской Православной Церкви

Сегодня Русская Православная Церковь, оправляясь от последствий 70 лет жесточайших гонений советского периода, возрождает активную миссионерскую, катехизическую, благотворительную и социальную деятельность. Все эти виды деятельности Церкви неразрывно связаны с ее духовной жизнью, так как, по слову апостола Иакова, «...вера без дел мертва» (Иак. 2, 26).

3 сентября 2015 года на пленарном заседании V Общецерковного съезда по социальному служению Святейший Патриарх Московский и всея Руси Кирилл в своем выступлении сравнил современное состояние Церкви с человеком, который пережил тяжелый перелом, а когда через долгое время сняли гипс, мышцы оказались атрофированы и плохо работают. Церковь долгие годы была лишена возможности проповедовать, творить добрые дела,

³⁴ Декрет Совета народных комиссаров «Об отделении церкви от государства и школы от церкви» [Электронный ресурс] // Сайт Конституции Российской Федерации URL: <http://constitution.garant.ru/history/act1600-1918/5325/> (дата обращения: 25.10.2015). Загл. с экрана.

заниматься благотворительностью, вести социальную работу, но сейчас пришло время, когда мы должны вернуть работоспособность этим важным составляющим жизни Церкви. Патриарх Кирилл также отметил важность работы с инвалидами: «Что касается инвалидов, особенно важно обеспечивать доступную среду в наших храмах»³⁵.

Одним из стремительно развивающихся направлений работы с инвалидами в Русской Православной Церкви является духовное просвещение людей с нарушением слуха. Для глухих и слабослышащих непонятно православное богослужение, сконцентрированное на слове, и они не могут полноценно участвовать в нем. Работа с неслышащими одновременно миссионерская и социальная, катехизическая и образовательная. Глухие люди — одна из самых сложных категорий инвалидов для катехизации и воцерковления. Апостол Павел говорит, что «вера от слышания, а слышание от слова Божия» (Рим. 10, 17).

Русская Православная Церковь имеет большой опыт пастырского попечения о людях с нарушением слуха, и в настоящее время происходит активное возрождение утраченных традиций православного милосердия и просветительской деятельности среди глухих. Первая община для глухих в постсоветский период была основана в Москве в 1991 году при Новодевичьем монастыре. Сегодня православные общины глухих создаются и уже существуют во многих епархиях Русской Православной Церкви. Священнослужители, окормляющие эти общины, осваивают язык жестов, ведут просветительскую и катехизическую работу с глухими, организуют богослужения с сурдопереводом — совершенно новое явление для Русской Православной Церкви, которого не было до революции. Происходит рождение

³⁵ Выступление Святейшего Патриарха Кирилла на пленарном заседании V Общецерковного съезда по социальному служению [Электронный ресурс] // Православие и современность URL: <http://www.eparhia-saratov.ru/Articles/vystuplenie-svyatejshogo-patriarkha-kirilla-na-plenarnom-zasedanii-V-obshhecerkovnogo-sezda-po-socialnomu-sluzheniyu> (дата обращения: 18.10.2015). Загл. с экрана.

богослужебного жестового языка, так как русский жестовый язык (РЖЯ) не имеет большинства необходимых богословских терминов и понятий. При Синодальном отделе по церковной благотворительности и социальному служению Русской Православной Церкви с целью развития внутрицерковной работы по помощи глухим, слабослышащим и слепоглухим людям 11 июня 2014 года создан «Координационный центр по работе с глухими, слепоглухими и слабослышащими». В деятельности центра принимают участие священнослужители, долгое время работающие с глухими, слабослышащими и слепоглухими людьми; специалисты из мирян: сурдопереводчики, социальные работники, а также сами люди с нарушениями слуха. Центром организуются и проводятся конференции, круглые столы, обучающие семинары и тренинги по вопросам окормления и помощи глухим, слабослышащим и слепоглухим людям; развивается волонтерское движение в системе церковной работы с глухими, слабослышащими и слепоглухими людьми³⁶.

Просветительская деятельность Русской Православной Церкви среди глухих на протяжении нескольких лет ведется и в Саратовской епархии при тесном сотрудничестве с саратовским отделением Всероссийского общества глухих. Проводились встречи, беседы, совершались паломнические поездки, экскурсии по храмам Саратова. С ноября 2015 года при поддержке миссионерского отдела Саратовской епархии эта работа приобрела систематический и регулярный характер. При Архиерейском подворье — храме во имя святых равноапостольных Мефодия и Кирилла города Саратова каждое воскресенье проходят занятия по изучению основ православной веры для людей с нарушениями слуха (глухих и слабослышащих), в храме также организованы курсы по изучению жестового языка, ведется работа по

³⁶ См.: Координационный центр по работе с глухими, слепоглухими и слабослышащими [Электронный ресурс] // Синодальный отдел по церковной благотворительности и социальному служению Русской Православной Церкви URL: <http://www.diaconia.ru/koordinacionnyj-centr-po-rabote-s-glukhimi-slepoglukhimi-i-slaboslyshashhimi> (дата обращения: 07.11.2015). Загл. с экрана.

подготовке богослужения с сурдопереводом. С 28 февраля 2016 года занятия для глухих предваряются молебном с сурдопереводом перед иконой «Исцеление глухонемого». Сурдоперевод молебна осуществляют ведущий специалист Саратовского отделения Всероссийского общества глухих Ольга Юрьевна Малетина и слушатели курсов жестового языка. Проводятся праздничные мероприятия и систематические внеклассные занятия с глухими детьми из специальной (коррекционной) общеобразовательной школы-интерната I вида г. Саратова. 1 мая 2016 года на праздник Светлого Христова Воскресения была совершена первая в Саратове Литургия с сурдопереводом.

Глава 2. Особенности пастырского окормления и воцерковления глухих и слабослышащих людей

2.1. Социальное положение в обществе и проблемы интеграции людей с нарушением слуха. Психология и особенности восприятия глухого человека

По данным Всемирной организации здравоохранения, около 10-15% живущих на Земле людей имеют различные формы инвалидности. «Инвалидность — это термин, объединяющий различные нарушения, ограничения активности и возможного участия в жизни общества»³⁷.

Но, несмотря на такие высокие показатели инвалидности, мы редко видим инвалидов как в общественных местах, так и в храмах. Причина в том, что инвалидность является не просто проблемой со здоровьем, а сложным феноменом, отражающим взаимосвязь нарушений в работе организма человека с особенностями общества, в котором мы живем. «Для преодоления трудностей, с которыми сталкиваются инвалиды, необходимы мероприятия по устранению препятствий в окружающей среде и социальных барьеров»³⁸.

Всемирная организация здравоохранения приводит следующие данные, свидетельствующие о масштабах инвалидности по слуху: «Более 5% населения мира — 360 миллионов человек (328 миллионов взрослых людей и 32 миллиона детей) — страдают от инвалидизирующей потери слуха. Под такой потерей слуха понимается потеря слуха в слышащем лучше ухе, превышающая 40 дБ у взрослых людей и 30 дБ у детей (авт. нормой является порог в 25 дБ). Большинство таких людей живет в странах с низким и средним уровнем

³⁷ Инвалидность [Электронный ресурс] // Всемирная организация здравоохранения URL: <http://www.who.int/topics/disabilities/ru/> (дата обращения: 24.03.2016). Загл. с экрана.

³⁸ Там же.

дохода. Примерно каждый третий человек в возрасте старше 65 лет страдает от инвалидизирующей потери слуха»³⁹.

Глухота внешне не видна, инвалида по слуху можно ошибочно воспринимать как более здорового и приспособленного к жизни в современном обществе, чем, например, слепого человека, но если слепые оторваны от предметов, то глухие оторваны от людей. Выдающийся отечественный психолог Лев Семенович Выготский высказывает убеждение, что «глухонемота человека оказывается неизмеримо большим несчастьем, чем слепота, потому что она изолирует его от общения с людьми»⁴⁰.

Глухота, будучи по преимуществу социальным недостатком, является препятствием и для полноценной церковной жизни глухого человека, но это препятствие вполне преодолимо. Для интеграции людей с нарушением слуха в жизнь церковной общины мало организовать перевод богослужения на язык жестов, необходимо преодолеть социальный и языковой барьеры между ними и слышащими прихожанами. Этому способствует наличие на приходе, помимо священника, прихожан, которые изучают язык жестов и принимают участие в мероприятиях и организации богослужения с сурдопереводом. Священник не всегда доступен как во время богослужения, так и во внебогослужебное время, а глухому человеку требуется, чтобы кто-то был рядом в незнакомой обстановке и мог что-то подсказать и морально поддержать. Важно объяснять слышащим прихожанам особенности глухих людей и проводить совместные внебогослужебные мероприятия, ведь глухие привыкли сторониться незнакомых им слышащих и часто относятся к ним с недоверием. Эту разобщенность необходимо преодолеть в рамках церковной евхаристической общины.

³⁹ Глухота и потеря слуха [Электронный ресурс] // Всемирная организация здравоохранения URL: <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs300/ru/> (дата обращения: 24.03.2016). Загл. с экрана.

⁴⁰ *Выготский Л. С.* Собрание сочинений: В 6 т. Т. 5. Основы дефектологии / Под ред. Т. А. Власовой. М.: Педагогика, 1983. С. 77.

Глухие и слабослышащие люди являются особым миссионерским полем, требующим использования определенных методов и способов миссии. Для успешной проповеди инвалидам по слуху необходимо учитывать их психологические и физические особенности, их субкультуру, систему и принципы общения на жестовом языке, а проповедник должен руководствоваться в своей работе словами апостола Павла: «...будучи свободен от всех, я всем поработил себя, дабы больше приобрести: для Иудеев я был как Иудей, чтобы приобрести Иудеев; для подзаконных был как подзаконный, чтобы приобрести подзаконных; для чуждых закона — как чуждый закона,— не будучи чужд закона пред Богом, но подзаконен Христу,— чтобы приобрести чуждых закона; **для немощных был как немощный, чтобы приобрести немощных.** Для всех я сделался всем, чтобы спасти, по крайней мере, некоторых» (1 Кор. 9, 19-22).

Люди с нарушением слуха различаются по степени снижения слуха на глухих и слабослышащих. Глухота бывает врожденной и приобретенной. Приобретенная глухота может быть ранней (возраст до 3 лет) и поздней (появившейся после формирования речи). Позднооглохшими называют людей, потерявших слух, но сохранивших устную речь. Сегодня существуют технические средства, помогающие частично восполнить потерю слуха. Одним из них является кохлеарная имплантация — «операция по восстановлению слуха предполагает установку в улитку внутреннего уха электронной системы, обеспечивающей электрическую стимуляцию слухового нерва и процесс звуковосприятия»⁴¹. «Подавляющее большинство людей с нарушенным слухом пользуется индивидуальным слуховым аппаратом — заушиной (располагается за ушной раковиной) или внутриушным аппаратом (специально изготовленный индивидуальный вкладыш)»⁴².

⁴¹ Методы лечения нейросенсорной тугоухости [Электронный ресурс] // Наше здоровье URL: <http://uhho.ru/nejrosensornaya-tugouhoxost> (дата обращения: 24.03.2016). Загл. с экрана.

⁴² Инвалид в храме: помощь людям с проблемами слуха и зрения. В. З. Денискина, иеромонах Мелитон (Присада), Т. А. Соловьева [и др.]. М.: Лепта Книга, 2015. С. 49.

От степени снижения слуха и средств его восполнения зависят и коммуникативные возможности людей со слуховой депривацией (лат. *deprivatio* — «потеря, лишение»). Основным языковым средством общения для большинства глухих людей является жестовый язык. В нашей стране «Русский жестовый язык признается языком общения при наличии нарушений слуха и (или) речи, в том числе в сферах устного использования государственного языка Российской Федерации»⁴³. Жестовый язык использует в процессе общения образы и символы, выражаемые через мимику, движение рук, пальцев и их положение в пространстве.

Глухие люди также изучают и русский язык, многие умеют читать по губам при медленной, разборчивой речи и хорошей артикуляции, используют письменную речь, многие умеют говорить. Но русский язык глухие не используют в повседневной речи, их словарный запас беден, часто пишут с ошибками, а говорят неразборчиво. Чтобы понять глухого человека и быть понятным ему, необходимо учить язык жестов. Знание священнослужителем или мирянином-миссионером языка жестов является необходимым условием успешной миссии среди инвалидов по слуху⁴⁴.

Система общения глухих и слабослышащих имеет сложную структуру и состоит из дактильной речи, разговорной жестовой речи и калькирующей жестовой речи.

Дактилология происходит от двух греческих слов: *daktylos* — «палец» и *logos* — «слово, речь». Дактилология — это ручная азбука, в которой буквы воспроизводятся пальцами рук, а дактилируемое слово сопровождается соответствующей артикуляцией (беззвучным проговариванием). Дактильная речь состоит из пальцевых знаков (дактилем), которые образуются с помощью

⁴³ Федеральный закон от 30 декабря 2012 г. N 296-ФЗ «О внесении изменений в статьи 14 и 19 Федерального закона "О социальной защите инвалидов в Российской Федерации"» [Электронный ресурс] // Система ГАРАНТ URL: <http://base.garant.ru/70291470/#ixzz4408iWvTI> (дата обращения: 26.03.2016). Загл. с экрана.

⁴⁴ См.: Инвалид в храме... С. 50.

движения кисти руки и сложением пальцев, каждая дактилема соответствует букве национального алфавита. Но дактилология — это лишь вспомогательное средство общения для передачи имен собственных и некоторых терминов, не имеющих аналогов в жестовом языке⁴⁵.

Разговорной жестовой речью является общение с помощью средств жестового языка. Жестовый язык (ЖЯ) — это сложная форма общения с самобытной лингвистической системой, которая обладает своеобразной лексикой и грамматикой, отличающимися от словесного русского языка. Сами жесты разнообразны и сложны по структуре, каждый из них является символом, выражающим определенное понятие, состоящее из одного или нескольких слов. Жест состоит из нескольких структурных элементов: форма рук, пространственное положение жеста, направление и скорость движения, выражение лица. Изменение хотя бы одного из элементов может изменить значение и смысл жеста. Разговорная жестовая речь является основным средством общения глухих.

Синхронный перевод словесной речи говорящего или дословный перевод текста обычно осуществляется с помощью калькирующей жестовой речи (КЖР). Жесты в КЖР выступают как эквиваленты слов, а порядок их следования соответствует расположению слов в обычном предложении, то есть КЖР не имеет собственной грамматики. Калькирующая жестовая речь является вторичной знаковой системой, и глухие осваивают ее по мере изучения русского языка.

Большинство глухих и слабослышащих владеет всеми рассмотренными видами речи — и разговорной жестовой, и калькирующей, и словесной речью, причем как письменной, так и устной.

Для успешной проповеди Слова Божия инвалидам по слуху проповеднику необходимо овладеть всеми видами жестовой речи. Изучить

⁴⁵ См.: Комарова А., Паленый В. Что вы хотели узнать о глухих. М.: ОООИ «Всероссийское общество глухих», 2015. С. 8.

жестовый язык не так легко, и степень владения им может быть разной, но сегодня существует множество доступных пособий и видеоуроков, в том числе в Интернете, которые позволяют изучать язык жестов в любое свободное время. «Только через общение с человеком на его родном языке можно установить с ним тесный контакт, показать, что его ждут, понимают и принимают, готовы помочь ему на пути к Богу»⁴⁶.

При пастырском окормлении людей с нарушением слуха необходимо учитывать их психологические особенности. Нарушение слуха в раннем возрасте (первичный дефект) оказывает влияние на весь ход психического развития и может привести к возникновению ряда вторичных дефектов: недоразвитие речи, памяти, мышления и познавательной деятельности.

Для людей с нарушением слуха большое значение имеет зрительное восприятие. При считывании с губ словесной речи необходима полная концентрация внимания на лице говорящего человека, а при восприятии дактильной речи — на пальцах рук и артикуляции. Такое напряженное сосредоточенное внимание приводит к повышенной утомляемости и затрудняет быстрое переключение внимания на другой объект или тему.

Глухим людям трудно уловить логические связи между событиями и поступками людей. Возникают затруднения при логической переработке текста и построении умозаключений на основе сведений, сообщенных им с помощью речи, что ограничивает возможности восприятия незнакомой информации. Недостаточно просто осуществить перевод богослужения на язык жестов, необходима предшествующая катехизическая и духовно-просветительская работа, изучение богослужения и богослужебных текстов. В этой работе должно опираться на сохранные функции познавательных способностей глухого человека. Использование в духовно-просветительской работе с глухими людьми жестового языка, наглядных пособий, учет при проведении

⁴⁶ Заварицкий Д. А. 100 фраз на русском жестовом языке: разговорник для священнослужителей. М.: Лепта Книга, 2015. С. 3.

занятий их психологических особенностей восприятия, памяти и мышления позволит преодолеть существующие препятствия для воцерковления и полноценной духовной жизни глухого человека⁴⁷.

Люди с нарушением слуха испытывают недостаток в общении, поэтому стараются путешествовать и посещать различные мероприятия в обществе людей с таким же нарушением, что тоже необходимо учитывать при организации внебогослужебных мероприятий.

Так как органы слуха и равновесия связаны между собой, у глухих людей иногда возникают нарушения в работе вестибулярного аппарата, что выражается в нарушении координации движений, в шаркающей походке, неуклюжести. Это важно помнить, например, при посещении глухими людьми колокольной или их участии в уборке храма и т. п.

Люди с нарушением слуха могут издавать произвольные звуки при приеме пищи, физическом усилии, волнении, так как им сложно контролировать свои голосовые реакции.

Учитывая особенности восприятия людей с нарушениями слуха, можно привести краткие правила общения с ними:

- для привлечения внимания собеседника можно назвать по имени; если он не реагирует, дотронуться до его руки или плеча, помахать рукой или постучать по столу;
- во время разговора необходимо смотреть прямо на собеседника и четко артикулировать, не стоит повышать голос;
- узнать у собеседника, каким образом ему удобнее общаться;
- переключаясь на другую тему, предупредить об этом собеседника;
- говорить как можно проще и по существу, избегая крылатых выражений;

⁴⁷ См.: Рекомендации по организации пастырской, диаконической и миссионерской работы с глухими и слабослышащими [Электронный ресурс] // ПОРТАЛ - МИССИЯ. РФ URL: <http://xn----7sbzamhkhkpaflp.xn--p1ai/index.php/item/rekomendatsii-po-organizatsii-pastyrskoj-diaconicheskoy-i-missionerskoj-raboty-s-glukhimi-i-slaboslyshashchimi> (дата обращения: 28.03.2016). Загл. с экрана.

- для передачи смысла надо использовать мимику и жесты;
- номер, адрес, сложный термин необходимо передавать в письменном виде;
- если вас не поняли, перефразируйте предложение, не стесняйтесь переспросить, поняли ли вас;
- общаясь с помощью переводчика, необходимо обращаться к собеседнику, а не к переводчику⁴⁸.

2.2. Организация богослужений с сурдопереводом, внебогослужебных встреч, бесед и другой миссионерской и просветительской работы с глухими

Звучащее молитвенное слово является основой православного богослужения, но глухой человек не слышит его и не может полноценно участвовать в общей молитве. Задача сурдоперевода богослужения — не просто перевести содержание молитв, но ввести глухого человека в общее молитвенное делание, чтобы «едиными усты и единым сердцем славить и воспевать Пречестное и Великолепое Имя»⁴⁹ Божие. Для этого необходимо создать должные условия: как внешние — удобное устройство храма, правильно подобранное и оборудованное место переводчика, качественный перевод богослужения и др., так и внутренние — подготовка самого глухого человека к осознанному молитвенному участию в богослужении.

Синодальным отделом по церковной благотворительности и социальному служению Русской Православной Церкви разработаны рекомендации по организации богослужений и внебогослужебной работы с инвалидами по слуху.

При выборе храма для общины глухих необходимо учитывать архитектурные особенности. Глухим прихожанам должен быть обеспечен

⁴⁸ См.: Инвалид в храме... С. 54-55.

⁴⁹ Служебник. 6-е изд. М.: Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2011. С. 154.

хороший обзор богослужения; архитектурные элементы, такие как столбы и перегородки, не должны загораживать переводчика. При организации богослужений с сурдопереводом в Саратовской епархии было выбрано удачное архитектурное решение Архиерейского подворья — храма во имя святых равноапостольных Мефодия и Кирилла города Саратова: внутреннее пространство храма не имеет перегородок, а его алтарная часть хорошо просматривается с любой точки.

Большое значение имеет освещение в храме. Недостаток естественного освещения должно восполнить искусственным, так как для глухих зрительное восприятие является основным. Особое внимание необходимо обратить на освещенность места сурдопереводчика богослужения, глухие прихожане должны быть видны его руки и артикуляция, а сам переводчик должен видеть вспомогательный текст. При проведении молебнов с сурдопереводом при Архиерейском подворье — храме во имя святых равноапостольных Мефодия и Кирилла города Саратова с этой целью даже в дневное время включаются паникадила.

Служащим священнослужителем перевод богослужения, как правило, осуществляется с амвона, при этом удобен вариант служения с открытыми Царскими вратами, на что необходимо взять благословение правящего архиерея. 7 марта 2016 года такое благословение Блаженнейшего Митрополита Онуфрия получили все священнослужители Украинской Православной Церкви, окормляющие глухих и слабослышащих⁵⁰. Если же переводит мирянин, ему желательно встать на солее, можно на нижнюю ступень рядом с амвоном, чтобы и священник, и переводчик были в поле зрения глухих прихожан. Место переводчика нужно оборудовать аналогом или попитром, на котором можно

⁵⁰ См.: [Благословение Митрополита Киевского и всея Украины Онуфрия \[Электронный ресурс\] // Православные глухие Украины URL: http://prav-gluhie.church.ua/2016/03/07/blagoslovenie-mitropolita-kievskogo-i-vseya-ukrainy-onufriya/#more-3626](http://prav-gluhie.church.ua/2016/03/07/blagoslovenie-mitropolita-kievskogo-i-vseya-ukrainy-onufriya/#more-3626) (дата обращения: 06.04.2016). Загл. с экрана.

расположить последование богослужения и вспомогательные тексты. Аналой не должен загромождать руки переводчика.

Для глухих и слабослышащих желательно обеспечить места, расположенные перед амвоном, где хорошо видны перевод и действия священника. К тому же близость к иконостасу позволит глухому человеку не отвлекаться на посторонние предметы и других прихожан, а устремлять свой взор к горнему миру.

Хорошо, если в храме для общины глухих будет находиться икона на евангельский сюжет — «Исцеление глухонемого» (Мк. 7, 31-37). Важно объяснить глухим иконографию образа, главное содержание которого — «это чудесное проявление милосердия Божия и освобождение от глухоты»⁵¹.

Желательно, чтобы храм для глухих и слабослышащих был оборудован колокольной, они не слышат звона колоколов, но ощущают создаваемую колоколами вибрацию. В связи с этим, например, в Германии особой популярностью у людей с нарушением слуха пользуется известный в стране немецкий музей колоколов в саксонском городе Грейфенштайне»⁵². В 2013 году была проведена экскурсия для глухих и слабослышащих на колокольную храма в честь Покрова Божией Матери города Саратова. После экскурсии глухие делились тем сильным впечатлением, которое произвел на них колокольный звон. Но, совершая подобные мероприятия, связанные с подъёмом на высокую колокольную, необходимо соблюдать осторожность, помня о возможных нарушениях вестибулярного аппарата неслышащих людей.

Сегодня существует ряд технических средств, которые могут сделать доступнее богослужение для прихожан с нарушениями слуха. В храме можно установить экран для трансляции слайдов с текстами богослужения, причем

⁵¹ *Морозов Евгений, свящ.* Христос исцеляет глухонемого // Православие и люди тишины. М., 2015. С. 197-198.

⁵² *Холодюк А.* В Германии незрячие и глухонемые из всех музеев предпочитают музей колоколов [Электронный ресурс] // Седмица.ru URL: <http://www.sedmitza.ru/news/382026.html> (дата обращения: 06.04.2016). Загл. с экрана.

слайды могут содержать не только церковнославянский текст, но и параллельный русский перевод. Такой вариант практикуется в храме святителя Тихона, патриарха Всероссийского, города Клина, где на экран также транслируется и происходящее в алтаре⁵³. Этот вариант наиболее подходит для позднооглохших людей, не знающих жестового языка, и как временное средство при отсутствии сурдопереводчика. Для слабослышащих людей большим подспорьем могут стать системы звукоусиления, которые иногда устанавливают в крупных храмах.

Священник Петр Коломейцев, первый настоятель храма для общины глухих в России, считает, что для неслышащих, пользующихся индивидуальными слуховыми аппаратами, храм может быть «оборудован специальной петлей индуктивности, которая позволяет переключать слуховой аппарат в специальный режим, когда шепот или шуршащая одежда рядом стоящих людей не мешают. Это простое оборудование, но, к сожалению, оно мало где применяется»⁵⁴.

Основной частью духовно-просветительской работы с глухими, конечно, является организация богослужения на жестовом языке. Как утверждает руководитель Координационного центра по работе с глухими и слабослышащими, председатель Синодального отдела по церковной благотворительности и социальному служению Русской Православной Церкви епископ Орехово-Зуевский Пантелеимон: «Нужно сделать язык богослужения понятным для глухих людей. У них внутри — целый мир, и нам нужно перевести и отразить его в жестах и движениях рук. Переоценить значимость осмысленного участия в богослужении трудно. Очень важно помочь человеку в

⁵³ См.: Служение людям с нарушением слуха [Электронный ресурс] // Церковь святителя Тихона, патриарха Всероссийского, г. Клин URL: <http://svt-tikhon.ru/deyatelnost-prihoda/sluzhenie-lyudyam-s-narusheniem-sluha> (дата обращения: 06.04.2016). Загл. с экрана.

⁵⁴ Амелина Т., Головки О. Отдельный храм для инвалидов — это унижительно! [Электронный ресурс] // PRAVMIR.RU URL: <http://www.pravmir.ru/hram-eto-to-mesto-gde-pered-bogom-myi-vse-ravnyi/> (дата обращения: 09.04.2016). Загл. с экрана.

его усилиях понять богослужение, потому что это не просто приобщение к культурной традиции, это приобщение к самому Богу. Наш долг — дать возможность людям полноценно участвовать в Литургии и в Таинствах Церкви»⁵⁵.

Организация богослужения с сурдопереводом — сложный процесс, который сегодня активно изучается. В рамках данной работы мы затронем лишь основные вопросы, возникающие при переводе службы на язык жестов.

Заместитель председателя сектора молодежного отдела по работе с глухими и слабослышащими города Санкт-Петербурга, сурдопереводчик, с 2000 года занимающийся сурдопереводом православного богослужения, и руководитель школы жестового языка «Образ» Денис Александрович Заварицкий отмечают, что «одной из основных задач при организации духовно-просветительской работы с глухими является обеспечение неслышащих качественным сурдопереводом православного богослужения»⁵⁶.

В настоящее время появились различные пособия по переводу богослужения на язык жестов, в том числе видеоматериалы, позволяющие перенять опыт переводчиков, долгое время занимающихся этой работой. Но на сегодняшний день нет единой методики перевода богослужения, большинство молитвословий переводятся дословно калькирующей жестовой речью с церковнославянского текста или русского перевода, а некоторые — по правилам жестового языка (смысловой перевод). Каждая община по-своему сочетает разные виды перевода. В саратовской общине глухих и слабослышащих для организации сурдоперевода Божественной литургии за основу был взят опыт общины глухих города Санкт-Петербурга, где уже 15 лет совершаются подобные богослужения. Обучающий видеоматериал пошагового

⁵⁵ «Мы должны перевести целый мир» [Электронный ресурс] // Синодальный отдел по церковной благотворительности и социальному служению Русской Православной Церкви URL: <http://www.diaconia.ru/prints/my-dolzny-perevesti-celyj-mir> (дата обращения: 09.04.2016). Загл. с экрана.

⁵⁶ Заварицкий Д. А. Учебное пособие по сурдопереводу всенощного бдения. СПб., ГИПП «Искусство России», 2003. С. 73.

сурдоперевода Литургии выложен на сайте Санкт-Петербургской общины глухих⁵⁷.

При заимствовании перевода богослужения необходимо учитывать местные особенности «жестового диалекта», духовный и образовательный уровень глухих прихожан, а также тот факт, что разговорный жестовый язык почти не содержит богословских терминов, которые разрабатываются и изучаются каждой общиной самостоятельно. Примером может послужить видеословарь религиозных жестов, выложенный на интернет-сайте Новосибирской православной общины глухих и слабослышащих⁵⁸.

Идеальным вариантом является специально ориентированное на глухих богослужение — это полный сурдоперевод богослужения, когда глухие имеют возможность полноценно участвовать в общей молитве, «слышать» чтение Слова Божия и проповедь священника. Такой вариант осуществим только при четкой координации действий клира (священнослужители, хор, чтецы) и ориентации на сурдопереводчика (скорость пения, чтения и других действий). В журнале «Регентское дело» за 2012 год приводятся рекомендации для регента, участвующего в богослужении с сурдопереводом, где рассмотрены «основные критерии, которыми должен руководствоваться регент при выборе тех или иных распевов для службы с участием глухих прихожан»⁵⁹. Четкая координация исключает, например, такую ситуацию, когда священник или диакон совершает каждение верующих, на что они (в том числе и глухие) отвечают поклоном, а сурдопереводчик в это время переводит молитву

⁵⁷ См.: Сурдоперевод Литургии [Электронный ресурс] // Храм святых первоверховных апостолов Петра и Павла при Российском государственном педагогическом университете им. А. И. Герцена URL: <http://hram-rgpu.ru/obshina-gluhih/video/liturgy> (дата обращения: 09.04.2016). Загл. с экрана.

⁵⁸ См.: Словарь религиозных жестов [Электронный ресурс] // Еффафа — социально просветительский портал для слабослышащих URL: <http://effafa.ru/taxonomy/term/30> (дата обращения: 09.04.2016). Загл. с экрана.

⁵⁹ Молодцов Д. Заметки для регента, участвующего в службе для глухих прихожан // Регентское дело. 2012. № 2. С. 4-6 [Электронный ресурс]: сайт. URL: <http://yadi.sk/d/tKEb012LMCU72>.

(например, прокимен перед чтением Апостола)⁶⁰. Возможен и частичный сурдоперевод богослужения с параллельными комментариями того, что совершается в данный момент, если переводчик не успевает или по иным причинам не может совершить дословный перевод. Главное, чтобы при таком подходе сурдоперевод богослужения не воспринимался глухими как занятие в воскресной школе⁶¹.

Сурдопереводчик на Литургии является как бы видимым образом евхаристической молитвы, а это предъявляет к нему определенные требования. Как считает Николай Николаевич Соколов, руководитель Новосибирского православного центра глухих и слабослышащих: «...церковный переводчик должен кроме элементарных навыков жестовой речи обладать еще и специальными знаниями и качествами, необходимыми для церковного служения»⁶².

Сурдопереводчик должен готовиться к каждому богослужению, заранее знакомиться с изменяемыми молитвословиями (стихиры, тропари, кондаки и др.), адаптировать для перевода сложные тексты, готовить перевод Апостола и Евангелия, а по возможности, и проповеди священника. Для этого он «должен постоянно совершенствовать свои знания в таких областях, как догматическое богословие, история Церкви, литургия и т. д.»⁶³.

Например, большинство слушателей курсов сурдопереводчиков при Архиерейском подворье — храме во имя святых равноапостольных Мефодия и Кирилла города Саратова помимо курсов посещают православный лекторий, курсы чтецов, изучают устав православного богослужения, читают и поют на клиросе, что позволяет им без труда ориентироваться в богослужении и с пониманием участвовать в переводе богослужебных текстов.

⁶⁰ См.: *Заварицкий Д. А.* Глухие в церкви: опыт сурдопереводчика... С. 116.

⁶¹ См.: Там же. С. 130.

⁶² *Соколов Н. Н.* Переводчик жестового языка глухих в Церкви [Электронный ресурс] // Еффафа — социально просветительский портал для слабослышащих URL: <http://effafa.ru/node/212> (дата обращения: 09.04.2016). Загл. с экрана.

⁶³ *Заварицкий Д. А.* Учебное пособие по сурдопереводу Божественной литургии... С. 42.

Важным вопросом является подготовка и участие глухого человека в церковных Таинствах. Помимо катехизических и тайноводственных бесед, предваряющих такие Таинства, как крещение и венчание, необходимо сопровождать Таинство краткими объяснениями значения того или иного священнодействия для осознанного участия глухого в происходящем⁶⁴.

Участие глухого человека в Таинствах Исповеди и Евхаристии также следует предварить подготовительными беседами. При подготовке к Таинству Исповеди желательно рассказать о его значении для духовной жизни, подробно рассмотреть причины возникновения греха, основные страсти и пороки современного человека, призвать наблюдать за мыслями и поступками, за состоянием своей души. «Как правило, глухие прихожане пожилого возраста, да и молодежь, не всегда правильно понимают смысл, например, таких грехов, как чревоугодие, тщеславие, мшелоимство, суеверие, кровосмешение, малодушие и др. В таких случаях необходимым будет объяснение смысла непонятных слов и использование глухими при подготовке к исповеди вспомогательной литературы: “Опыт построения исповеди”, “В помощь кающемуся” и т. д.»⁶⁵.

В «Практическом руководстве при совершении приходских треб» говорится, что «немые и глухонемые находятся в физической невозможности исповедовать грехи свои живым словом,— но так как Бог не требует от нас невозможного, а исповедь и для лишенных языка столько же необходима, как и для всякого; то, снисходя к их недостатку, достаточно требовать от них, чтобы они объяснили свои грехи какими-либо знаками, если только не умеют писать. Когда же могут писать, то пусть напишут»⁶⁶.

⁶⁴ См.: *Заварицкий Д. А.* Глухие в церкви: опыт сурдопереводчика... С. 162.

⁶⁵ *Соколов Н.* Об исповеди глухих [Электронный ресурс] // Еффафа — социально просветительский портал для слабослышащих URL: <http://effafa.ru/node/110> (дата обращения: 09.04.2016). Загл. с экрана.

⁶⁶ *Сильченков Н., свящ.* Практическое руководство при совершении приходских треб [Электронный ресурс] // Православная энциклопедия Азбука веры URL:

Соответственно, исповедь глухого человека может совершаться на жестовом языке или в письменной форме (если священник не владеет в должной мере жестовым языком, а глухой достаточно грамотен), в крайнем случае возможно привлечение переводчика (при желании самого глухого). «Священник должен понимать свою ответственность, допуская к исповеди третье лицо. К такому человеку предъявляются требования в первую очередь как к христианину, и уже потом — как к переводчику»⁶⁷. Исповедь на жестовом языке желательно совершать в отдельном помещении или за ширмой, чтобы другие глухие не видели жестов исповедующегося.

Подготовка глухого человека к причастию должна предваряться подробной беседой о значении Таинства Евхаристии, о том, как оно было установлено, о Той Жертве, которую принес за нас Господь на Кресте, и о должной подготовке к этому Таинству. Так как не все глухие достаточно грамотны, то молитвенное правило перед причащением, как и ежедневное молитвенное правило, должно определяться для каждого глухого индивидуально со священником, окормляющим общину. При этом должны учитываться состояние здоровья, психологические особенности конкретного человека, его способности к чтению, пониманию прочитанного, уровень умственного развития и интеллектуальных возможностей.

С целью приобретения неслышащими прихожанами молитвенного навыка, особенно церковной общественной молитвы, в саратовской общине глухих каждое воскресенье занятия для них предваряются молебном с сурдопереводом перед иконой «Исцеление глухонемого». Во время молебна такие молитвы, как «Царю небесный», «Отче наш», «Символ веры» и «Достойно есть», «поются» на жестах вместе с глухими.

Важное место в духовном просвещении глухих занимает организация регулярных занятий воскресной школы. В рекомендациях, составленных

http://azbyka.ru/prakticheskoe-rukovodstvo-pri-sovershenii-prihodskix-treb#a_z10

(дата

обращения: 10.04.2016). Загл. с экрана.

⁶⁷ Инвалид в храме... С. 73.

Синодальным отделом по церковной благотворительности и социальному служению Русской Православной Церкви, изложены методические указания по организации таких занятий, составленные на основе учебных пособий по сурдопедагогике и сурдопсихологии.

Рекомендуется: использовать наглядные пособия (иконы, слайды, картинки, схемы, электронные презентации), говорить простым языком, избегать сложных терминов, учитывать, что глухим людям тяжело долго удерживать внимание. Первые встречи необходимо посвятить изучению религиозных терминов и жестов. Занятия стоит объединять в крупные темы, например: «Храм», «Молитва», «Таинства», «Богослужение» и др. Основной формой занятий должна быть беседа, диалог⁶⁸.

Для подготовки учебного процесса можно использовать ту же программу и методические пособия, что и для основной ступени (12-16 лет) учебно-воспитательной деятельности, реализуемой в воскресных школах для детей в соответствии со «Стандартом учебно-воспитательной деятельности, реализуемой в воскресных школах (для детей) Русской Православной Церкви на территории Российской Федерации»⁶⁹.

При проведении занятий-бесед по изучению основ православной веры для людей с нарушениями слуха (глухих и слабослышащих) при Архиерейском подворье — храме во имя святых равноапостольных Мефодия и Кирилла города Саратова в качестве основного пособия используется книга протоиерея Серафима Слободского «Закон Божий для семьи и школы», занятия сопровождаются демонстрацией электронных презентаций, заимствованных с интернет-сайта «Светочь»⁷⁰.

⁶⁸ См.: Там же. С. 75.

⁶⁹ См.: Стандарт учебно-воспитательной деятельности, реализуемой в воскресных школах (для детей) Русской Православной Церкви на территории Российской Федерации [Электронный ресурс]: сайт. URL: http://oroik-vdonsk.cerkov.ru/files/2014/03/2_vos-shkoly-standart.pdf

⁷⁰ См.: Основы православной веры в презентациях «Светочь» [Электронный ресурс]. URL: <http://www.svetoch-opk.ru>.

Как уже было отмечено, люди с нарушением слуха часто испытывают недостаток общения и социальную изоляцию, поэтому при организации занятий и встреч необходимо учитывать эту потребность глухого человека. С этой целью в саратовской общине каждая воскресная встреча заканчивается чаепитием, на котором в неформальной обстановке можно пообщаться на волнующие глухих людей темы.

Воцерковлению людей с нарушением слуха, их интеграции в церковно-приходскую общину, катехизации и миссии среди глухих могут послужить такие внебогослужебные мероприятия, как встречи со священником в региональных отделениях «Всероссийского общества глухих», кинолектории, организация детских православных праздников в учебных учреждениях для детей с нарушением слуха, паломнические поездки и экскурсии по храмам, создание специальной литературы, видеопрограмм и лекториев с сурдопереводом.

Главным препятствием православной миссии среди глухих людей является языковой барьер, поэтому сегодня все чаще в различных епархиях организуются курсы изучения жестового языка, ориентированные на священнослужителей⁷¹, студентов семинарии⁷² и православных волонтеров из мирян⁷³.

На сегодняшний день духовно-просветительская работа с глухими и слабослышащими людьми приобрела массовый и систематический характер.

⁷¹ См.: В Курске завершились курсы жестового языка для священнослужителей [Электронный ресурс] // Синодальный отдел по церковной благотворительности и социальному служению Русской Православной Церкви URL: <http://www.diaconia.ru/v-kurske-zavershilis-kursy-zhestovogo-yazyka-dlya-svyashhennosluzhitelej> (дата обращения: 11.04.2016). Загл. с экрана.

⁷² См.: Екатеринбургские семинаристы изучают язык жестов для проповеди Православия глухим людям [Электронный ресурс] // Православная газета URL: <http://orthodox.etel.ru/2006/10/9seminar.htm> (дата обращения: 11.04.2016). Загл. с экрана.

⁷³ См.: Начинаются занятия по изучению основ православной веры для людей с нарушениями слуха, а также курсы сурдопереводчиков [Электронный ресурс] // Православие и современность URL: <http://www.eparhia-saratov.ru/Articles/nachinayutsya-zanyatiya-po-izucheniyu-osnov-pravoslavnoj-very-dlya-lyudejj-s-narusheniyami-slukha-a-takzhe-kursy-surdoperevodchikov> (дата обращения: 11.04.2016). Загл. с экрана.

Происходит обмен опытом в духовном просвещении людей с нарушениями слуха между православными общинами глухих разных епархий. Создаются различные пособия, ведутся исследования и внедрение новых наработок и технологий для проповеди среди глухих. Активизации этой деятельности способствовало создание «Координационного центра по работе с глухими, слепоглухими и слабослышащими». Но насущной проблемой и по сей день является отсутствие единой методики перевода богослужения и вопрос унификации религиозных жестов. В «Рекомендациях по организации пастырской, диаконической и миссионерской работы с глухими и слабослышащими», принятых 24 декабря 2010 года Священным Синодом РПЦ, говорится о необходимости создания единого богослужебного жестового языка⁷⁴. Как считает руководитель Новосибирской православной общины глухих и слабослышащих при храме в честь Покрова Пресвятой Богородицы Н. Н. Соколов: «Для работы над унификацией жестов и составлением единого словаря религиозных терминов, используемых в православных общинах глухих, необходима скоординированная работа представителей разных регионов России. Рабочая группа должна состоять из священнослужителей, филологов, лингвистов, специалистов по церковнославянскому языку, сурдопереводчиков и самих глухих православных верующих»⁷⁵.

⁷⁴ См.: Рекомендации по организации пастырской, диаконической и миссионерской работы с глухими и слабослышащими [Электронный ресурс] // ПОРТАЛ — МИССИЯ. РФ URL: <http://xn----7sbzamhkhkpaflp.xn--p1ai/index.php/item/rekomendatsii-po-organizatsii-pastyrskoj-diakonicheskoy-i-missionerskoj-raboty-s-glukhimi-i-slaboslyshashchimi> (дата обращения: 28.03.2016). Загл. с экрана.

⁷⁵ Соколов Н. Н. Жестовый язык глухих. Нужно ли унифицировать богослужебные жесты? [Электронный ресурс] // Газета «Кифа» URL: <http://gazetakifa.ru/content/view/3925/> (дата обращения: 11.04.2016). Загл. с экрана.

Заключение

Как уже было отмечено, духовное просвещение людей с нарушением слуха является одним из стремительно развивающихся направлений работы с инвалидами в Русской Православной Церкви. Главной проблемой духовного просвещения глухих и слабослышащих людей является языковой барьер, не позволяющий им полноценно участвовать в богослужении и Таинствах Церкви.

Пастырское окормление инвалидов по слуху включает в себя различные виды миссионерской, социальной и катехизической деятельности. Богословское обоснование принципов пастырского окормления и основных методов просветительской работы с глухими мы находим как в Священном Писании, так и Священном Предании Церкви. А достижения современной сурдопедагогики и сурдопсихологии, развитие вспомогательных технических средств позволяют преодолеть препятствия телесной глухоты и нести Слово Божие людям с нарушением слуха, приобщая их к духовной традиции Православной Церкви, делая доступным для них молитвенное участие в богослужении и осознанное участие в святых Таинствах Церкви Христовой.

Духовное просвещение глухих в России имеет многовековые традиции, и со времени Крещения Руси Церковь несет пастырское попечение о людях, страдающих этим недугом. Этот опыт попечения о глухих людях, прерванный революцией и жесточайшими гонениями советского периода, сегодня активно возрождается. Православные общины глухих создаются и уже существуют во многих епархиях Русской Православной Церкви. Духовно-просветительская деятельность среди глухих и слабослышащих приобретает массовый и систематический характер. Создаются методические пособия по переводу богослужений, организации просветительской работы и пастырского окормления людей с нарушением слуха.

В данной работе был произведен обзор основных вопросов пастырского окормления людей с нарушением слуха, существующих наработок и методов проповеди среди инвалидов по слуху, а также рассмотрены вопросы их

интеграции в церковно-приходскую жизнь. Результаты данного исследования легли в основу организации духовного окормления и просветительской деятельности среди глухих Саратовской епархии, осуществляемого миссионерским отделом Саратовской епархии при Архиерейском подворье — храме во имя святых равноапостольных Мефодия и Кирилла города Саратова.

Дальнейшее исследование может быть посвящено разработке методики перевода богослужения на язык жестов, а также вопросу разработки, унификации и составления словаря религиозных жестов, используемых в общинах глухих Русской Православной Церкви.

Список использованных источников

I источники

1. *Амвросий Медиоланский, свт.* Слово на смерть Феодосия Великого [Электронный ресурс] // Благовест URL: http://blagozvon.ucoz.ru/_ld/1/158_M7P.htm (дата обращения: 20.01.2016). Загл. с экрана.
2. Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета. — 3-е изд. — М.: Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2011. — 1376 с.
3. *Иларион Киевский, свят.* Слово о Законе и Благодати [Электронный ресурс] // Древнерусская литература URL: <http://old-russian.chat.ru/13ilarion.htm> (дата обращения: 23.10.2015). Загл. с экрана.
4. Каноны, или Книга Правил, святых Апостолов, святых Соборов, Вселенских и Поместных, и святых отцов. — СПб.: «Общество святителя Василия Великого», 2000. — 432 с.
5. *Нестор Летописец, прп.* Повесть временных лет [Электронный ресурс] // Азбука веры URL: http://azbyka.ru/otechnik/Nestor_Letopisets/povest-vremennyh-let/2 (дата обращения: 23.10.2015). Загл. с экрана.
6. *Немесий Емесский, еп.* О природе человека [Электронный ресурс] // Православная энциклопедия Азбука веры URL: http://azbyka.ru/otechnik/Nemesij_Emesskij/o-prirode-cheloveka/10 (дата обращения: 05.02.2016). Загл. с экрана.
7. *Немесий Емесский, еп.* О природе человека [Электронный ресурс] // Православная энциклопедия Азбука веры URL: http://azbyka.ru/otechnik/Nemesij_Emesskij/o-prirode-cheloveka/14 (дата обращения: 05.02.2016). Загл. с экрана.
8. Поучение Владимира Мономаха [Электронный ресурс] / Перевод Д. С. Лихачева // Древнерусская литература URL:

- http://www.drevne.ru/lib/monomah_s.htm (дата обращения: 23.10.2015). Загл. с экрана.
9. Служебник. — 6-е изд. — М.: Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2011. — 592 с.
 10. Творения Блаженного Августина, Епископа Иппонийского. — 3-е изд. — Киев: «Петр Барский в Киеве», 1914. — 475 с.
 11. Творения преподобного Макария Египетского [Электронный ресурс] // Библиотека Якова Кротова URL: http://krotov.info/acts/04/makary_vel/ary_egip_05.htm (дата обращения: 05.02.2016). Загл. с экрана.
 12. *Феофилакт Болгарский, блаж.* Благовестник, или Толкование блаженного Феофилакта, архиепископа Болгарского, на святое Евангелие в четырех книгах. Евангелие от Луки. — М.: Лепта, 2001. — 383 с.
 13. Церковный устав св. князя Владимира [Электронный ресурс] // Седмица.RU URL: <http://www.sedmitza.ru/text/443883.html> (дата обращения: 23.10.2015). Загл. с экрана.
 14. Энциклопедия изречений святых отцов и учителей Церкви по различным вопросам духовной жизни [Электронный ресурс] // Православная энциклопедия Азбука веры URL: <http://azbyka.ru/otechnik/prochee/entsiklopedija-izrechenij-svjatyh-ottsov-i-uchitelej-tserkvi-po-razlichnym-voprosam-duhovnoj-zhizni/11> (дата обращения: 20.01.2016). Загл. с экрана.

II литература

15. *Амелина Т., Головки О.* Отдельный храм для инвалидов — это унижительно! [Электронный ресурс] // PRAVMIR.RU URL: <http://www.pravmir.ru/hram-eto-to-mesto-gde-pered-bogom-myi-vse-ravnyi/> (дата обращения: 09.04.2016). Загл. с экрана.

16. *Балашов Д.* Религиозное просвещение глухих в дореволюционной России // Журнал Московской Патриархии (ЖМП). — 2001. — № 7. — С. 62-65.
17. *Басова А. Г., Егоров С. Ф.* История сурдопедагогики: Учеб. пособие для студентов дефектол. фак. пед. ин-тов. — М.: Просвещение, 1984. — 295 с.
18. Благословение Митрополита Киевского и всея Украины Онуфрия [Электронный ресурс] // Православные глухие Украины URL: <http://prav-gluhie.church.ua/2016/03/07/blagoslovenie-mitropolita-kievskogo-i-vseya-ukrainy-onufriya/#more-3626> (дата обращения: 06.04.2016). Загл. с экрана.
19. В Курске завершились курсы жестового языка для священнослужителей [Электронный ресурс] // Синодальный отдел по церковной благотворительности и социальному служению Русской Православной Церкви URL: <http://www.diaconia.ru/v-kurske-zavershilis-kursy-zhestovogo-yazyka-dlya-svyashhennosluzhitelej> (дата обращения: 11.04.2016). Загл. с экрана.
20. В Саратове на Пасху совершат Литургию с сурдопереводом [Электронный ресурс] // Саратовский Арбат URL: <http://www.province.ru/saratov/news/item/2935-v-saratove-na-pashu-sovershat-liturgiyu-s-surdoperevodom.html> (дата обращения: 05.05.2016). Загл. с экрана.
21. В Саратове провели молебен для глухих [Электронный ресурс] // Deaf-club САРАТОВ. Глухие и слабослышащие. URL: <https://my.mail.ru/community/deaf-saratov/multipost/891D00003A9C4003.html> (дата обращения: 05.05.2016). Загл. с экрана.
22. В Саратове совершена первая Литургия с сурдопереводом [Электронный ресурс] // Патриархия.ru URL: <http://www.patriarchia.ru/db/text/4460250.html> (дата обращения: 05.05.2016). Загл. с экрана.
23. *Выготский Л. С.* Собрание сочинений: В 6 т. Т. 5. Основы дефектологии / Под ред. Т. А. Власовой. — М.: Педагогика, 1983. — 368 с.
24. Выступление Святейшего Патриарха Кирилла на пленарном заседании V Общецерковного съезда по социальному служению [Электронный ресурс] //

- Православие и современность URL: <http://www.eparhia-saratov.ru/Articles/vystuplenie-svyatejjshego-patriarkha-kirilla-na-plenarnom-zasedanii-V-obshhecerkovnogo-sezda-po-socialnomu-sluzheniyu> (дата обращения: 18.10.2015). Загл. с экрана.
25. *Гладков Б. И.* Толкование Евангелия. — Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 2011. — 848 с.
26. Глухота и потеря слуха [Электронный ресурс] // Всемирная организация здравоохранения URL: <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs300/ru/> (дата обращения: 24.03.2016). Загл. с экрана.
27. Декрет Совета народных комиссаров «Об отделении церкви от государства и школы от церкви» [Электронный ресурс] // Сайт Конституции Российской Федерации URL: <http://constitution.garant.ru/history/act1600-1918/5325/> (дата обращения: 25.10.2015). Загл. с экрана.
28. Екатеринбургские семинаристы изучают язык жестов для проповеди Православия глухим людям [Электронный ресурс] // Православная газета URL: <http://orthodox.etel.ru/2006/10/9seminar.htm> (дата обращения: 11.04.2016). Загл. с экрана.
29. *Заварицкий Д. А.* Глухие в церкви: опыт сурдопереводчика. — СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2012. — 224 с.
30. *Заварицкий Д. А.* Учебное пособие по сурдопереводу Божественной литургии / Д. А. Заварицкий; С.-Петербург. митрополия. Отд. по делам молодежи. — СПб.: Искусство России, 2002. — 64 с.
31. *Заварицкий Д. А.* Учебное пособие по сурдопереводу всенощного бдения. — СПб., ГИПП «Искусство России», 2003. — 88 с.
32. *Заварицкий Д. А.* 100 фраз на русском жестовом языке: разговорник для священнослужителей. — М.: Лепта Книга, 2015. — 288 с.
33. Из истории школы... [Электронный ресурс] // Государственное казенное специальное (коррекционное) образовательное учреждение Саратовской области для обучающихся, воспитанников с ограниченными

- возможностями здоровья «Специальная (коррекционная) общеобразовательная школа-интернат I вида г. Саратова» URL: <http://sar-internat.ucoz.ru/index/history/0-8> (дата обращения: 26.10.2015). Загл. с экрана.
34. Инвалид в храме: помощь людям с проблемами слуха и зрения. В. З. Денискина, иеромонах Мелитон (Присада), Т. А. Соловьева [и др.]. — М.: Лепта Книга, 2015. — 176 с.
35. Инвалидность [Электронный ресурс] // Всемирная организация здравоохранения URL: <http://www.who.int/topics/disabilities/ru/> (дата обращения: 24.03.2016). Загл. с экрана.
36. *Карташев А. В.* Очерки по истории Русской Церкви. — Минск, 2007. — Т. 1. — С.127.
37. *Ковалева М.* Услышать глазами [Электронный ресурс] // Православие и современность URL: <http://www.eparhia-saratov.ru/Articles/uslyshat-glazami> (дата обращения: 05.05.2016). Загл. с экрана.
38. *Комарова А., Паленый В.* Что вы хотели узнать о глухих. — М.: ОООИ «Всероссийское общество глухих», 2015. — 32 с.
39. Координационный центр по работе с глухими, слепоглухими и слабослышащими [Электронный ресурс] // Синодальный отдел по церковной благотворительности и социальному служению Русской Православной Церкви URL: <http://www.diaconia.ru/koordinacionnyj-centr-po-rabote-s-glukhimi-slepoglukhimi-i-slaboslyshashhimi> (дата обращения: 07.11.2015). Загл. с экрана.
40. *Кузьмин В. В.* О нарушении слуха // СурдоЦентр URL: <http://surdocentr.ru/publikatsii/o-narushenii-slukha/26-o-narushenii-slukha> (дата обращения: 06.05.2016). Загл. с экрана.
41. *Малофеев Н. Н.* Специальное образование в России и за рубежом: В 2 ч. — М.: «Печатный двор», 1996. — 182 с.

42. Методы лечения нейросенсорной тугоухости [Электронный ресурс] // Наше здоровье URL: <http://uhho.ru/nejrosensornaya-tugouhost> (дата обращения: 24.03.2016). Загл. с экрана.
43. *Молодцов Д.* Заметки для регента, участвующего в службе для глухих прихожан // Регентское дело. — 2012. — № 2. — С. 4-6 [Электронный ресурс]: сайт. URL: <http://yadi.sk/d/tKEb0l2LMCU72>.
44. *Морозов Евгений, свящ.* Христос исцеляет глухонемого // Православие и люди тишины. — М., 2015. — С. 195-198.
45. *Морозов Евгений, свящ.* Жестовый язык в христианстве // Православие и люди тишины. — М., 2015. — С. 162-165.
46. Мы должны перевести целый мир [Электронный ресурс] // Синодальный отдел по церковной благотворительности и социальному служению Русской Православной Церкви URL: <http://www.diaconia.ru/prints/my-dolzheny-perevesti-celyj-mir> (дата обращения: 09.04.2016). Загл. с экрана.
47. Начинаются занятия по изучению основ православной веры для людей с нарушениями слуха, а также курсы сурдопереводчиков [Электронный ресурс] // Православие и современность URL: <http://www.eparhia-saratov.ru/Articles/nachinayutsya-zanyatiya-po-izucheniyu-osnov-pravoslavnoj-very-dlya-lyudejj-s-narusheniyami-slukha-a-takzhe-kursy-surdoperevodchikov> (дата обращения: 11.04.2016). Загл. с экрана.
48. Основы православной веры в презентациях «Светочь» [Электронный ресурс]: сайт. URL: <http://www.svetoch-opk.ru>.
49. Рекомендации по организации пастырской, диаконической и миссионерской работы с глухими и слабослышащими [Электронный ресурс] // ПОРТАЛ — МИССИЯ. РФ URL: <http://xn----7sbzamhkhkpraf1p.xn--p1ai/index.php/item/rekomendatsii-po-organizatsii-pastyrskoj-diakonicheskoy-i-missionerskoj-raboty-s-glukhimi-i-slaboslyshashchimi> (дата обращения: 28.03.2016). Загл. с экрана.

50. *Сергий Солнечногорский, митр.* Социальное служение Церкви: X-XX вв. [Электронный ресурс] // АТЕИЗМУ-НЕТ URL: <http://www.ateismy.net/content/spravochnik/aktual/miloserdie.html> (дата обращения: 25.10.2015). Загл. с экрана.
51. *Сильченков Н., свящ.* Практическое руководство при совершении приходских треб [Электронный ресурс] // Православная энциклопедия Азбука веры URL: http://azbyka.ru/prakticheskoe-rukovodstvo-pri-sovershenii-prihodskix-treb#a_z10 (дата обращения: 10.04.2016). Загл. с экрана.
52. Словарь религиозных жестов [Электронный ресурс] // Еффафа — социально-просветительский портал для слабослышающих URL: <http://effafa.ru/taxonomy/term/30> (дата обращения: 09.04.2016). Загл. с экрана.
53. Служение людям с нарушением слуха [Электронный ресурс] // Церковь святителя Тихона, патриарха Всероссийского, г. Клин URL: <http://svt-tikhon.ru/deyatelnost-prihoda/sluzhenie-lyudyam-s-narusheniem-sluha> (дата обращения: 06.04.2016). Загл. с экрана.
54. *Соколов Н. Н.* Переводчик жестового языка глухих в Церкви [Электронный ресурс] // Еффафа — социально просветительский портал для слабослышающих URL: <http://effafa.ru/node/212> (дата обращения: 09.04.2016). Загл. с экрана.
55. *Соколов Н. Н.* Жестовый язык глухих. Нужно ли унифицировать богослужебные жесты? [Электронный ресурс] // Газета «Кифа» URL: <http://gazetakifa.ru/content/view/3925/>(дата обращения: 11.04.2016). Загл. с экрана.
56. *Соколов Н.* Об исповеди глухих [Электронный ресурс] // Еффафа — социально-просветительский портал для слабослышающих URL: <http://effafa.ru/node/110> (дата обращения: 09.04.2016). Загл. с экрана.
57. *Соколов Н.* Православное просвещение глухих: возрождение утраченных традиций [Электронный ресурс] // Образование и Православие URL:

- <http://www.orthedu.ru/news/1158-10.html> (дата обращения: 22.10.2015). Загл. с экрана.
58. Стандарт учебно-воспитательной деятельности, реализуемой в воскресных школах (для детей) Русской Православной Церкви на территории Российской Федерации [Электронный ресурс]: сайт. URL: http://oroik-vdonsk.cerkov.ru/files/2014/03/2_vos-shkoly-standart.pdf.
59. Сурдоперевод Литургии [Электронный ресурс] // Храм святых первоверховных апостолов Петра и Павла при Российском государственном педагогическом университете им. А. И. Герцена URL: <http://hram-rgpu.ru/obshina-gluhih/video/liturgu> (дата обращения: 09.04.2016). Загл. с экрана.
60. Федеральный закон от 30 декабря 2012 года N 296-ФЗ «О внесении изменений в статьи 14 и 19 Федерального закона "О социальной защите инвалидов в Российской Федерации"» [Электронный ресурс] // Система ГАРАНТ URL: <http://base.garant.ru/70291470/#ixzz4408iWvTI> (дата обращения: 26.03.2016). Загл. с экрана.
61. *Холодюк А.* В Германии незрячие и глухонемые из всех музеев предпочитают музей колоколов [Электронный ресурс] // Седмица.ru URL: <http://www.sedmitza.ru/news/382026.html> (дата обращения: 06.04.2016). Загл. с экрана.